



## 山形大学を多文化共生キャンパスにしよう! Let's make Yamadai multicultural campus!



#### 目次

チーム1 山形でおすすめの休日の過ごして	チーム 1	山形でおすすめの休日の過ごし方
----------------------	-------	-----------------

伶星 カク 張 公一 ルーク

#### チーム2 山大の綺麗な環境を守る豆知識

周凜 リア イリナ 和 莉子

#### チーム3 山形生活を攻略せよ!

ハクアン 許 圭汰 優衣 華穂

#### チーム4 入れない?わからない?サークル情報の入手方法

ナンド チン 大翔 俊介

#### チーム5 自転車講座

雛美礼 未侑 元汰 Kitty 仁智

#### チーム6 歴史の宝庫~山形のカルチャーと知識の探求~

萌菜 李羽 大和 贾 隼人

#### チーム7 そうだ!サークルに参加しよう!

エリン とな なぎ パック はるな

#### チーム8 激安!山形のスーパー

オンカ 佑 いーの わかな 伴

#### チーム9 サークルに入って日本人の友達と話そう!

ななみ あいり くるみ カヨウ アルナウ

#### チーム 10 知って得する大学情報!

しおん さくらこ 語靖 ウェバー

#### チーム 11 図書館の利用法

リン カケー ひまり まひろ

# 山形でのおすすめの 休日の過ごし方 Recommended ways to spend holidays in Yamagata

強力推薦的山形好去處

- 蔵王(Zao)
- スキー(Skiing)
- 温泉(Hot Spring)
- 日本酒ミュージアム

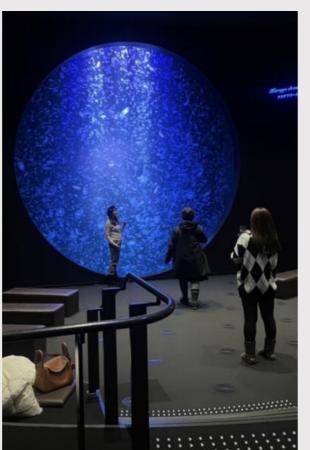
(Yamagata Sake Museum)

- 山形駅からバスで45分45 minutes from Yamagata Sta. By bus.從山形站搭公車只要45分鐘
- ·加茂水族館(Kamo Aqualium)
- •クラゲの種類が世界一! (World's largest variety of jellyfish) 水母種類的豐富度世界第一

一般 Genneral		個人(Individual)1,000円	
		団体(Group) 900円	
障がい者 障害者手帳	D原本提示が必要	一般(Gennneral) 500円	
Disability Present original	disability certificate		
障がい者の介助者 原則1名まで Caregivers of the disabled One person in principle		無料(Free)	







- 山寺(Rissyaku Templ
- 立石寺(Rissyaku Temple)松尾芭蕉で有名(Famous for Matsuo Basyo)

松尾芭蕉在此寫出

優美俳句而出名

- 垂水遺跡(Taremizu ruins)
- 芋煮(Imoni/Famous food in Yamagata)
- 山形駅から電車で20分(20minutes from YamagataSta. By train.)從山形站搭火車20分



・イオンモール天童(AEON Mall Tendo)

山形最大のショッピングモール(Largest shopping Yamagata)山形最大的購物商城

·最上川千本団子(Mogamigawa Senbon Dango)

温泉と人気の団子食べ歩き (Hot Spring and Eating popular Dango)享受温泉與品嚐當地出名的糰子







カップ麺の汁を

入れられるバケツ。

please pour the cup

noodle soup into the

bucket.

キャッシュサーヒスコーナー

踏むと、臭くなっ て掃除しにくい。

If you step on it, it will smell bad and be difficult to clean. 昼ごはん編

お昼ご飯のゴミどうしてる?

Q How do you deal with your lunchbox? X

大学会館の左側にある赤い屋根のお店で 買ったお弁当は、リサイクルできるよ!

The lunchbox which bought from Student Center leftside (red roof) can be recycled.

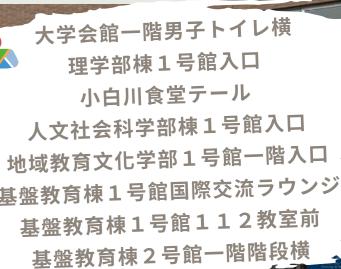
やり方は...

How to recycle...

フィルムを全てはかす Tear off plastic film

タレなどは拭き取る Wipe off remaining sauces

回収ポックスへ Put into the recycle box





# 山形生活を攻略せよ!

## ①カラオケ JOY SOUND/まねきねこ

JOYSOUNDは山形駅東口から歩いて1分、招き猫は山形市役所のすぐ近くにあります。まねきねこには学生にお得な学割!JOYSOUNDでは学割でお昼のフリータイムが400円でソフトクリームが食べ放題!

JOYSOUND is a 1-minute walk from the East Exit of Yamagata Station, and Manekineko Neko is very close to Yamagata City Hall. Manekineko Neko has a student discount. Get a free drink bar! At JOYSOUND, you can eat all-you-can-eat soft-serve ice cream for 400 yen for free time at lunch with a student discount!

## ②本屋 八文字屋

七日町大通りにある本屋です。本だけでなく、ペンや雑貨、子供用おもちゃなどもあります。2階でトレーディングカードが売っているよ。カードゲーム大会もやっている!買い物すると駐車場が3時間無料です

This is a long-established bookstore located on Nanokamachi Odori. There are also books, stationery, miscellaneous goods, and children's toys. Trading cards are sold on the second floor. We also have card game tournaments. There is a parking lot on the rooftop, and you get 3 hours free if you shop. If you shop, you get 3 hours of free rooftop parking.

# ③映画館 フォーラム山形/ソラリス

山形駅に近い二つの映画館。外国の映画はフォーラム山形で、家族で楽しめる映画はソラリスでやっています。水曜日はチケット料金が安くなります!

Two movie theaters near Yamagata Station. Foreign films are screened at Forum Yamagata. Family-friendly movies are shown on Solaris. Ticket prices are cheaper every Wednesday!

## 4ゲーム スタジオプリモ山形店

山形駅から歩いて1分! ゲーム機が30台以上 あるお店。ゲーム、アニメ、フィギュアが 好きな人はだけでなく、学校の帰りなどに 気軽に行ってみてください。

Game center introduction: 1 minute walk from Yamagata Station! A store with over 30 game consoles. If you like games, anime, and figures, please feel free to visit us on your way home from school.

## ⑤スーパー ヤマザワ 山交ビル店

山交ビルの地下一階にあるスーパーです。駅に近くて、バス停も あるので交通がとても便利です。いつもは価格が安くはないけど、 賞味期限に近いものは安くなります。

It is located on the first basement floor of the Yamako Building. It's close to the station and there's a bus stop, so transportation is very convenient. The prices are not usually particularly low, but if the expiry date is near, the price will be lowered.



#### 入れない?わからない?サークル情報の入手方法

The difficulties of Yamagata University's clubs explained: finding information

and joining one

怎麼加入才好?告訴你社團的資料入手方法!

日本の大学生活の楽しみ方の1つはサークルと サークルと部活は大学の生活を楽しむ方法の1つ です。趣味とスポーツを楽しみながら色々な人に出会うことができます!大学の生活は勉強するこ とだけではないから、サークルと部活でいい思い出を作りましょう!

Circles and bukatsu are one of the ways to enjoy Japanese university life. There you can enjoy your hobbies and sports while also meeting new people. University life is not all about studying, so go out there and create some great memories at the clubs!

參加「サークル」跟「部活」是能享受大學生活的一個好方法。在充實自己的興趣及運動的同時還能認識新朋友。大學生 最高のキャンパスライフを!! 活可不是只有上課學習而已,參加「サークル」跟「部活」來創造美好的回憶吧

#### 部活とサークルの違いって何?

What are the differences between circles and clubs?

「サークル」 跟「部活」 到底有什麼不同呢?

#### サークル

サークルでは、決まった時間に同じ趣味の人が集まって楽しむことが目的です。 自由なことがいいところで、ゆるくやりたい人やアルバイトや他のサークルと合わせたい人に向

いています。サークルは色々なものがありますから、新しいスポーツや趣味を試すのにいいで

Circles are clubs that have been created by students. They are perfect if you want to do something you enjoy, together with other students. In general, circles are loose, so are easy to combine with homework or part-time jobs. Since there are all kinds of circles, you can try sports or activities you normally wouldn't do.

「サークル」是一群擁有相同興趣的人為在特定時間的時間一同參與相關活動而組成的團體。擁有一定的自由度,很適 合想要悠閒自在一點參與活動的人或是想同時兼顧打工及其他社團的人。且「サークル」的種類也非常多,想要接觸 新事物的人可以試試看哦

#### 部活











Have the Best Campus Life! 享受最棒的學院生活!!



社團的魅力哦!

部活は全力でやりたい人に向いています。また、好きなスポーツが上手になれるのがいいところ です。部活をする時間が決まっているので、体と心にいいです。しかし、部活はサークルより厳 しく、毎回参加したほうがいいです。また、スポーツの部活が多いですが、音楽の部活などもあ ります。

Bukatsu are like circles, but for people who want to give their all. Since the activities are always held at the same time, they are good for your physical and mental health. They are usually sport related clubs, but there are some non-sports related clubs such as music ones. However, do keep in mind bukatsu are a lot stricter than circles, often with an enforced attendance.

「部活」很適合想要全力投入活動的朋友們。能在運動上不斷的進步是一大優點,,且因為活動的時間比較固定,對身 體跟<mark>心理</mark>也有好處。「部活」以運動類占多數,但也不乏有其他像是音樂相關的類型。不過「部活」相較於「サークル」 規定上會比較嚴格一點,每次的活動最好都要確實地參加哦

#### 山形大学ホームページからサークル情報の調べ方

How to look up club information on the Yamagata University website 從山形大學主頁面開始查找「サークル」情報的方法



新活(ぶかつ) Bukatsu

Kendo (C)

ふだんづか

#### ママチャリ 普段使いにいい!

20,000 円~30,000 円

つか

シンプルに 使いやすい

か もの つうがくよう 買い物、通学用

やす もの しゃたい おも すす 安い物は車体が重い、進みにくい

じてんしゃ

#### スポーツ自転車

50,000 円~60,000 円

そうかいかん 速くて、爽快感がある

ちょうきょり いどうよう 長距離移動用

ねだん たか 値段が高い

じてんしゃや 自転車屋

# サイクルベースあさひ山形 南店

じ てんしゃりょうはんてん

学校から遠い

自転車 量 販店

ちゅう こ じ てんしゃ セカンドストリート (中 古自転車)

比較的に安い

学校から遠い

株式会社クマガイジテンシャ

スポーツ自転車の扱 いがメイン

学校から歩いて20分



サイクルベースあさひからの画像



#### サイクルランドさいとう

#### ひがしはらてん 東 原店

学校から歩いて10分

せいのう じてんしゃ 性能のいい自転車がある (30,000 円以上)

#### 江俣店

じ てんしゃせんもんてん スポーツ自転車専門店

学校から遠い

か ちゅういてん

#### 買うときの 注 意点

・カゴがあるか

ほしょう

・保 証 がついているか

しんちょう

・身長に合うサイズを選ぶ

だん へんそく さか たいへん ・6段ギア(変速)がないと坂が大変

じてんしゃ こうつう

#### 自転車の交通ルール

ひだりがわ とお

・ 左 側を通る

<sup>ほどう とぉ</sup> ひょうしき **い** ・歩道は通ってはならないが、この 標 識 があるところは

れる!

じてんしゃ か みせ そうだん

くうき い せいきょう やまがただいがくせいきょう か

タイヤの空気入れは生協(山形大学生協)で貸してく

壊れたときは、自転車を買ったお店に相談する。

だいじょうぶ 大丈夫

・ヘルメットはなるべくつける

つ じてんしゃ の ・イヤホンやヘッドホンを付けて自転車に乗ってはならない

・夜はライトを付けなければならない

なら はし

並んで走ってはならない

・ 傘を差しながら 運 転してはならない

・ながら運転をしない(スマホなど)

かた て うんてん

・片手運転をしない

※詳しいルールはこちら↓

日本語版

https://www.keishicho.metro.tokyo.lg.jp/kotsu/jikoboshi/bicycle/menu/rule.html

English version

https://www.npa.go.jp/koutsuu/kikaku/trafficsafety/traffic safety en.pdf

# 歴史の宝庫~山形大学博物館の紹介

営業時間:9:30~17:00

入館料:無料

場所:山形大学人文社会科学部1号館1階

#### ①山形大学の歩み



山形大学の歴史を見られる! 能夠了解到山形大學的歷史!

#### ③生物コーナー



山形県の生物たちの写真と標本や剝製を展示 している。

這裡展示著山形縣的生物的照片以及標本!

#### ②地学コーナー



山形の地形、地質などが見られる、特別な石 が触れられる。

能夠看到山形的地形、地質等等,還能摸到特 別的石頭!

#### 4考古コーナー



ここで古物の展示や山形県のある遺跡の紹介 を見ることができる。興味のある方はぜひ! 在這裡,您可以看到古董的展示以及山形縣的 一些遺跡介紹,所以如果您有興趣的話,請一 定來參觀!

#### ⑤歴史コーナー



特別展示室 Special exhibition roo ※テーマに沿った 特別展」年1回開催

Reading room

学芸室

4考古コーナ・

6 美術コー

ここは考古コーナーと似ているが、歴史的な ものもいっぱいある!歴史の扉は君を待って いる!

這裡有點像考古區,但也有許多歷史的事物! 歷史的大門正在等待著你!



1 山形大学の

ここには彫刻や芸術品の展示があり、ゲーム 機もある!とても特色あるところである! 這裡展示著雕塑與藝術品、甚至還有任天堂的 遊戲機!是非常有特色的展區!

#### ⑥美術コーナー

6歴史コーナ・

# そうだ!サークルに参加しよう!

# Yeah! Let's join a circle! Word lid van een cirkel! 加入社團吧!



#### 4【解決策】

・入る方法 → いろいろ!

ex。SNS、八峰祭、友人から

- ・サークルの本→基盤1号館学生センター<u>"なん</u>でも相談コーナー<u>"</u>でもらえる!
- ・日本人学生が留学生にサークル活動を説明するイベントを開く!

## 1テーマを選んだきっかけ

留学生がサークルに入って交流を深められるといいと思ったから。

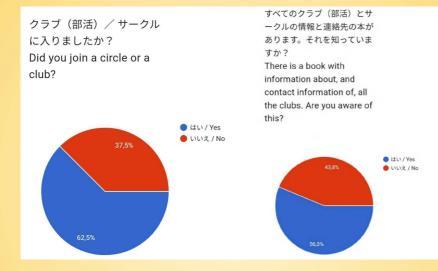
#### サークルに入るメリット

友達が増える、楽しい活動ができ、思い 出ができる

#### 2 困ってるなあ~

- どうやってサークルに入るのが分からない。
- ■どんなサークルがあるのか分からない。
- ■部活動についてもっと知りたい。
- ■日本語が苦手でもサークルに入れるの?

誰か教えてもらえませんか。



3 サークルに入らなかったもっとも選んだ理由。。。

-どうやって入るのがわからない -クラブの情報がわからないから

#### ⑤【まとめ】

サークルに所属しない理由の多くはサークルに関す る情報の少なさが挙げられていた。

けど意外に所属の方法を知ることができる場所や機会はある!!

みんなでサークルに入って初めての経験や交流を楽 しもう!!



八百屋さんなので、美味し い野菜や果物を買うことが できます。

秋から春に売られる大福まんじゅうは昔から山形市民 に愛されています。

渋谷食品店

因为是蔬菜店, 所以能买到好吃的蔬菜和水

从秋天到春天出售的大福馒头从以前开始就



# 激突! 温泉山形のスーパー

突击!山形的超市!



256

海外調味料の品揃えが豊富です。

海外製品でもポップで日本語表記

されているのでわかりやすいです。

お値段は少し高めですが、料理を

よくする人には楽しい場所だと

海外调味料的种类很丰富。 即使是国外的产品也用通俗 易懂的日语表示,所以很容 易理解。

虽然价格有点高,但是对于 经常做菜的人来说是个很开 心的地方。





深受山形市民的喜爱。

果。

野菜は新鮮! 野菜以外にも果物、 鮮魚、精肉などが売 られています。 おいしい野菜が欲し い人は行ってみてく ださい!

### なないち 七日町店

蔬菜很新鲜! 除了蔬菜,还有卖水果、鱼和 肉品等等的东西。 如果你想要美味的蔬菜,请去看看!



よく野菜や肉、アイスクリームが安くなります。 特にアイスクリームは水曜日と土曜日に安くのでする。 野菜や肉も、安い日によるのない学生の味方です。

#### たかき 南原店

蔬菜、肉和冰淇淋都很便宜。冰淇淋在周三和周六特别便宜,所以很推荐。 蔬菜和肉特价的时候也接近半价,是没钱学生的好朋友。



ちーむ プリン

# はいってにほんじん ともだち はなそう やまがただいがく ぶんかけい サークルに入って日本人の友達と話そう!!山形大学の文化系サークル

00

- ① IF (International Friendship) 金 16:30~18:00
- ② IVY youth (国際ボランティアサークル)
- ③ IAZZ研究サークル ④ ICC (ボランティアサークル) 月2回
- ⑤ アカペラサークル「Smile」 週1~2回 サークル棟、大学会館(A9)など
- ⑥ 囲碁と将棋サークル(日本のボードゲームサークル)
- ⑦ うたごえサークルとまり火 火 17:00~ 学生会館の第10集会室(A9)
- ⑧ 演劇集団舞台工房(劇サークル)火、木 16:30~ ± 13:00~ サークル棟2階(D4)
- 9 お笑いサークル 金 4コマ終わり サークル棟2階部室13(D4)
- (音楽好きサークル) 学生会館11集会室音楽練習室(A9)
- (1) 音楽研究サークル (1) かるた部 (日本カードゲーム)
- ③ くるみボタン手作りサークル 水、金 16:30~ 部室 ④ 軽音楽研究会 (バンドサークル)
- ⑤ 劇団めざましどけい (ドラマサークル)

月、水、金 16:30~21:00 日 13:00~21:00 基盤 3 (A5)、市内の公民館

- ⑥ 混声合唱団 (コーラスサークル) 月 木 16:30~19:00 ± 13:00~16:00
- ⑪ 茶道部 (お茶サークル) 火、水 16:30~21:00 大学会館3階5・6集会室 (和室) (A9)
- 8 史跡サークル (歴史サークル) 平日~21:00 休日8:00~21:00 部室D5-10 (or図書館)
- ⑨ 篠笛愛好会(笛サークル) 20 ジャグリング同好会 平日16:30~ グラウンド(D6)
- (2) 写真サークル ②障害児の教育サークル ③書道サークル 月、木 大学会館第5・6集会室(A9)
- ② 吹奏楽団(ブラスバンドサークル) 月、水、金、土

- ② 聖書研究水曜会(キリスト教の研究サークル) 火 16:30~
- ® チーム道草 (ボランティアサークル)
- ② 地学研究会 (地学の研究サークル) 大学会館の第2集会室(A9) ②美術部 (アートサークル) 水
- ② フィルハーモニーオーケストラ 平日 大学会館の 3階第8集会室(A9)
- 30 フリーペーパーサークル"Y-ai!"
- ③ 文芸部(文学サークル) テニスコート脇の部室棟2階(D4)
- 放送研究会 (アナウンス研究サークル) 月、木 基盤323(A5)
- ③ 漫画研究会「COJIMA」 金 21:00
- ③ マンドリンクラブ 週 2回 第 9集会室(A9)
- ③ ラジオサークル HBK 月 12:15~ 新サークル棟の部室8号室、ラジオモンスタースタジオ
- ③ 歴史学の研究サークル ③ ポケモンサークル

動物愛護サークル anifare

(42) ボードゲームサークル

国際交流ラウンジ(A2)

ボードゲームしながら言語交換会・留学生の友達ができ

# 知って得する大学情報

<u>齋藤さくらこ,呉語靖,Webber Tobias Walter,村上紫音</u>

# 【シラバス】

## 1. 実践!多文化コミュニケーション

この授業は日本人の学生だけでなく、 色々な国の留学生とも交流できる! 毎週、1つのトピックについてグループで話し合う!また、異なる言語、文化、価値観を学ぶことが出来る!

# 2. Japanese rites of passage 小子高齢化の日本社会で通過機礼は とのような影響を受けているのか留学生とティス カッションし、自分の文化を再認識する!また、 他国と比較してそれぞれの文化の特徴を知ること もできる!(一定な英語力が求められる!)

# 3. Seminar on cross-cultural understanding

日本に住む留学生や労働者の国の文化で直面している異文化問題を取り上げ話し合う!そして、異文化を持つ学生たちとの話し合いによって色んな文化の知識を身に付けられる!(一定の英語力が求められる!)

# 【フィールドトリップ】

無料!体験!異文化交流! 山形の魅力発見バスツアー! さくらんぼ狩りや慈思寺など、 山形の産業・文化を無料で体験できる! 必要なのは、話しかける勇気だけ! 留学生・日本人のみんなで一緒に 山形の魅力を見つけに行こう!

# 【サークル】

IF (アイエフ)

毎年イベント盛りだくさん! 意見交換会を通して、山形大学でしか出来ない 国際交流をしよう! 毎月のイベントで永続的な友情を育めること 間違いなし! 今からでも遅くはない!

# 知って得する大学情報

齋藤さくらこ,呉語靖,Webber Tobias Walter,村上紫音

# [Syllabus]

# 1. Let's try! Multi-cultural communication

Join not just fellow Japanese students, but an exciting mix of international scholars, as we unravel captivating weekly discussions on various topics. Discover the art of respecting and appreciating individuals with diverse languages, cultures, and values.

## 2. Japanese rites of passage

Discuss with international students on how rites of passage are influenced in Japanese society. This discussion provides an opportunity for self-reflection and to explore the cultural characteristics of other countries! (English proficiency is required!)

# 3. Seminar on cross-cultural understanding

Join this class for a thrilling safari into the heart of multicultural experiences in Japan! Sharpen your multicultural knowledge through lively debates with students from around the world! (English proficiency is required!)

# [Field Trip]

Great Experience! O\(\frac{2}{1!}\) Cultural Exchange!
Discover the charms of Yamagata with our
thrilling bus tour! You can immerse yourself in
Yamagata's industries and culture—all for free.
Join international students and locals as we
embark on a journey together to uncover the
allure of Yamagata!

# [Circle/Club]

IF (アイエフ)

Dive into exclusive international exchanges at Yamagata University through our vibrant language exchange sessions. With monthly events, you're in for a ride of endless fun, forging friendships that will last a lifetime!

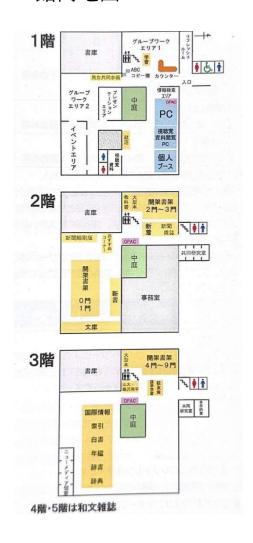
Don't miss out on the excitement!

## 図書館の利用方法

#### • 開館時間

曜日	普通	試験期間	夏・冬・春休み
月・火・水・木・金	8:45~21:00	8:45~21:45	8:45~17:00
土・日・休みの日	11:00~18:00	10:00~18:00	close

#### • 館内地図



#### ・図書館の入り方

山形大学の学生は学生証が必要です。学生証を機械にか ざしてください。留学生の学生証は読み取れないので、直 接係の人に見せてください。

You need your ID card when you enter the library. Touch your ID card to the card reader. and pass through the gate. International students' student ID cards cannot be read, so please show your student ID card directly to the library staff.

进入图书馆时,本科生需在读卡器上读取学生证,研究生和其他在校学生(留学生)在入口处向工作人员出示学生证

#### ・本の借り方

借りたい本を学生証と一緒に図書館のカウンターに持っていってください。また、本を返す時も図書館のカウンターに持ってきてください。図書館がしまっているときは、玄関にあるブックポストに本を返してください。

Please bring the book you wish to borrow, along with your student ID, to the library counter. Also, when you return a book, please bring it to the counter. When the library is closed, please return the books to the back post at the entrance.

欲借阅归还图书,请携带学生证前往柜台办理。在闭馆时,请将图书投入入口处的邮寄箱。请注意,逾期将导致罚款,请在规定期限内归还。

#### ・借りられる本の本数と期間

	借りられる本の数	借りられる期間	借りた本の延長
学生	2 0 ⊞	三週間	一回のみ
大学院生	3 0 冊	四週間	一回のみ

#### ・図書館の注意

食事はリフレッシュルームでしてください。中に持っていっていいのは、ふたがついている、水や砂糖のはいっていない、のみものだけです。図書館では、けいたいでんわでの、つうわ、さつえい、じゅうでんはできません。

Please eat in the refreshment room. The only drinks that can be brought into the library are water and unsweetened tea in airtight containers. Talking, taking pictures, or charging mobile phones is prohibited inside the library.

用餐请前往休息室。仅可携带装有水和无糖茶的密封容器,如水杯或水瓶。禁止在馆内通话、拍照,以及为手机充电。



#### ・本の検索の仕方

本をさがすときは、図書館にある、けんさくき、または、パソコン、タブレットなどから、図書館のほんをけんさくできます。ふつうのけんさくでは、けんさくしたい言葉をうちこんで、検索ボタンをおしてください。

また、詳細検索、カテゴリ検索では、よりくわしくしらべることができます。

You can search for books in the library's collection (books, magazines, audio-visual materials) using the machine in the library or also a computer or tablet that is connected to the web. For a regular search, enter the keyword you want to search for and click the "Search" button. In addition, advanced search and category search allow you to narrow down your search by setting more detailed information.

您可以通过图书馆内的检索机或连接到 Web 的校内外计算机、平板等设备搜索图书馆的藏书(图书、杂志、视听资料)。在常规搜索栏中,请输入关键词,点击'搜索'按钮。此外,在详细搜索和分类搜索中,您可以设置更详细的条件以缩小搜索范围。